

Schiess- und Uebungsplätze der Armee erwähnten Erschliessung des Schiessplatzes Kaiseregg handelt es sich um eine Vorabklärung. Ein ökologisch-landschaftspflegerisches Gutachten ist in Bearbeitung. Ein konkretes Bauprojekt liegt noch nicht vor.

2. Die bestehende, einfache Materialeilbahn von «Chlus» bis «Uf Egg» soll durch eine leistungsfähigere Seilbahn mit einer Nutzlast von 4 Tonnen ersetzt werden. Diese wird ermöglichen, einzelne geländegängige Fahrzeuge (Haflinger, Pinzgauer) zu transportieren und auf der Alp für Materialtransporte einzusetzen. Der bestehende Alpweg soll entsprechend hergerichtet werden.

3. Der Zugang zu diesem bundeseigenen Platz ist, wie bisher, von der Berner Seite, d. h. aus dem Simmental, vorgesehen. Die Erschliessung von der ebenfalls bundeseigenen Geissalp aus mit einem Tunnel steht nicht zur Diskussion.

4. Es bestehen keine Pläne für eine direkte Verbindung Schwarzsee–Salzmatt–Geissalp–Kaisereggalp.

5. Die geplante Erschliessung soll eine bessere Ausnützung dieses als Schiessplatz erworbenen Gebietes ermöglichen. Die Belegung soll, mit Unterbrüchen, vor allem im Sommerhalbjahr möglich sein. Die Bewirtschaftung der bundeseigenen Alp durch den aus dem Senseoberland stammenden Pächter bleibt gewährleistet. Ebenso wird für die Begehrbarkeit der bisher nur gelegentlich benützten Wanderroute eine Lösung getroffen.

Der Platz Kaisereggalp mit dem vorgelagerten Gebiet «Walop» bietet sehr gute Möglichkeiten für den Einsatz von Infanteriewaffen. Gewisse Teile des Geländes werden zudem als Ziel- und Sicherheitszone bei gelegentlichen Artillerieschiessen verwendet.

6. Der Platz Kaisereggalp untersteht der Koordinationsstelle Bern-Nordwestschweiz. Diese koordiniert die Truppenbelegung auf diesem bundeseigenen Platz und im ganzen angrenzenden Raum des Kantons Bern. Für die Truppenbelegungen im Kanton Freiburg, ohne Kaisereggalp, ist die Koordinationsstelle Westschweiz zuständig. Die beiden Koordinationsstellen regeln allfällige grenzüberschreitende Fragen untereinander.

Im Bereich der Raumplanung stellt im übrigen die Region Obersimmental–Saanenland mit den weiteren Beteiligten eine Arbeitsgruppe zusammen. Diese erarbeitet ein Konzept für das Nebeneinander von Militär, Tourismus und Alpwirtschaft.

7. Der Schiessplatz Kaiseregg wird in erster Linie Truppen zugeteilt werden, die im angrenzenden Simmental stationiert sind. Es ist nicht auszuschliessen, dass ihn in gewissen Fällen auch Truppen aus einer anderen Region benützen werden.

8. Die beteiligten Behörden und die Bevölkerung werden über die konkreten Ausbaupläne zu gegebener Zeit informiert.

**Präsident:** Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt. Er beantragt Diskussion.

*Abstimmung – Vote*

Für den Antrag auf Diskussion      offensichtliche Mehrheit  
Dagegen                                      Minderheit

88.756

## Interpellation Aubry

### Verwendung von PVC in der Armee

#### Utilisation de matières PVC par l'armée

*Wortlaut der Interpellation vom 5. Oktober 1988*

1. Ist sich der Bundesrat bewusst, dass die Anschaffungspolitik des EMD den angestrebten Zielen des Bundesamtes für Umweltschutz zuwiderläuft?

2. Kann er uns sagen, ob die Armee in bezug auf die PVC-Materialien für den Fall einer Evakuierung oder einer Katastrophe (z. B. Brand) die erforderlichen Sicherheitsmassnahmen getroffen hat?

3. Meint der Bundesrat nicht, die von der Armee verwendeten PVC-Materialien sollten in Zukunft durch umweltgerechtere Produkte ersetzt werden?

Es ist allgemein bekannt, dass PVC in seinen verschiedenen Formen eine Bedrohung für die Umwelt darstellt. Aus diesem Grund hat die Privatwirtschaft die Verwendung von PVC auf Wunsch des Bundesamtes für Umweltschutz stark eingeschränkt. Die Armee dagegen erhöht die Verwendung von PVC-beschichteten Materialien weiterhin, zum Beispiel mit der Einführung der neuen Gefechtspackung '90.

*Texte de l'interpellation du 5 octobre 1988*

1. Le Conseil fédéral est-il conscient que la politique d'acquisition du DMF est contraire aux buts visés par l'Office fédéral pour la protection de l'environnement?

2. Peut-il nous indiquer si les mesures de sécurité nécessaires ont été prises par l'armée pour les matériaux en PVC en cas d'évacuation et de catastrophe (par exemple en cas d'incendie)?

3. Le Conseil fédéral ne pense-t-il pas qu'il faudrait remplacer à l'avenir les matériaux en PVC utilisés par l'armée par des produits plus conformes aux exigences de l'environnement?

Il est notoire que le PVC, sous ses formes différentes, constitue une menace pour l'environnement. De ce fait, sur demande de l'Office fédéral de la protection de l'environnement, l'économie privée a fortement diminué sa consommation en PVC. Par contre, l'armée continue à augmenter l'emploi de matières enduites de PVC, par exemple en introduisant le nouveau paquetage de combat '90.

*Mitunterzeichner – Cosignataire:* Keine – Aucun

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates*

*vom 23. November 1988*

*Rapport écrit du Conseil fédéral du 23 novembre 1988*

1. Les exigences de la protection de l'environnement s'appliquent également aux acquisitions de matériel de l'armée. La pratique actuelle du DMF en matière d'acquisitions n'est nullement contraire aux buts visés par l'Office fédéral de la protection de l'environnement.

2. Les matières PVC portent atteinte à l'environnement surtout lors de leur élimination. A cet égard, ce sont notamment les articles à jeter (sacs à ordures, bouteilles et autres emballages) qui créent des problèmes. Pour des raisons relevant de la protection de l'environnement, les matières PVC doivent être incinérées dans des installations équipées de systèmes de filtrage des fumées et des gaz ou stockées dans des dépôts prévus à cet effet. Le DMF s'en tient strictement à ces procédés d'élimination.

La mise en danger en cas d'incendies importants n'existe pratiquement pas en ce qui concerne les produits en PVC

utilisés pour l'équipement personnel des militaires. Les tissus recouverts de PVC sont hautement réfractaires au feu et ils sont, pour cette raison, utilisés par exemple pour les tenues de pompiers.

L'ordonnance sur la protection de l'air exige du reste le filtrage des fumées et des gaz par toutes les installations d'incinération des ordures.

3. L'armée utilise les matières PVC sous forme de textiles recouverts de PVC (simili-cuir) pour des bâches, des filets de camouflage et des paquetages. Ailleurs, le PVC est largement remplacé par d'autres matières.

Le nouveau paquetage de combat, qui doit être introduit dans l'armée au cours des années nonante, est composé – à l'image du sac à dos actuel – de polyester recouvert de PVC. Le fond et les bretelles du sac actuel sont de cuir. S'agissant du nouveau paquetage, ces parties seront remplacées par du textile, notamment parce que cette matière est meilleur marché et plus simple à travailler.

Le Conseil fédéral ne voit pas de possibilité de renoncer à toute utilisation de matières PVC dans l'armée.

**Präsident:** Die Interpellantin ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt. Sie beantragt Diskussion.

#### Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion	28 Stimmen
Dagegen	17 Stimmen

88.554

### Interpellation Bonny

#### Kaderpolitik des Bundes

#### Politique des cadres à la Confédération

#### Wortlaut der Interpellation vom 23. Juni 1988

Der Bund bekundet zunehmend Schwierigkeiten – u. a. auch im Zusammenhang mit der neuen EVK-Regelung –, um von aussen her, vor allem aus der Privatwirtschaft, hervorragend qualifizierte Personen zur Besetzung gewisser Chefpositionen in der Bundesverwaltung zu gewinnen. Dabei muss man sich bewusst sein, dass es durchaus fähige Leute zur Uebernahme dieser Verantwortungen auch in der Bundesverwaltung gibt. Auf der anderen Seite ist eine gewisse Blutauffrischung von aussen her in diesen Chefpositionen nicht nur erwünscht, sondern unbedingt erforderlich.

Was gedenkt der Bundesrat zu tun – erwartet werden auch neue Massnahmen –, um dieser Entwicklung, die sich mittel- und langfristig auf die Qualität der Bundesverwaltung sehr negativ auswirken wird, Einhalt zu gebieten?

#### Texte de l'interpellation du 23 juin 1988

La Confédération a manifestement de plus en plus de difficultés – liées entre autres à la nouvelle réglementation de la Caisse fédérale d'assurance (CFA) – à recruter des personnes hautement qualifiées venant de l'extérieur, de l'économie privée en particulier, pour pourvoir à certains postes supérieurs dans l'administration fédérale. Certes, l'administration fédérale possède également des personnes tout à fait compétentes pour reprendre ces responsabilités. Cependant, il serait non seulement désirable, mais absolument nécessaire de pourvoir ces postes de cadre avec des personnes venues de l'extérieur et abordant ainsi les problèmes de l'administration avec un regard neuf.

Qu'est-ce que le Conseil fédéral entend faire – on attend également de sa part la prise de mesures nouvelles – pour mettre fin à cette évolution qui à moyen ou à long terme aurait des effets très néfastes sur la qualité de l'administration fédérale?

*Mitunterzeichner – Cosignataires:* Dietrich, Schwab (2)

*Schriftliche Begründung – Développement par écrit*  
Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

#### *Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates vom 19. September 1988*

#### *Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 septembre 1988*

Der Bundesrat erklärt in seinem Leitbild der Personalpolitik vom 20. Januar 1988: «Der Bund

– will mit zeitgemässen Arbeitsbedingungen fachlich und charakterlich geeignetes Personal rekrutieren und erhalten;  
– gestaltet die Besoldungspolitik unter Berücksichtigung der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung so weit wie möglich arbeitsmarktgerecht und flexibel;

– fördert eine zielorientierte Personal- und Kaderentwicklung;

– sorgt für eine bedürfnisorientierte Ausbildung und ermöglicht eine stufengerechte Weiterbildung;

– besetzt Kaderstellen wenn möglich durch eigene Nachwuchskräfte;

– stellt Mann und Frau bei gleicher Ausbildung, Arbeit und Verantwortung in den Arbeitsbedingungen gleich und fördert ihre Chancengleichheit.»

Nach langjährigem Mittel rekrutiert die Bundesverwaltung gegen 20 Prozent ihres oberen Kadern von aussen, grösstenteils aus der Privatwirtschaft. Der Bundesrat misst deshalb der Kaderpolitik grosse Bedeutung bei.

In Uebereinstimmung mit der Zielsetzung des Leitbildes erklärte der Bundesrat in seiner Besoldungsbotschaft vom 21. Oktober 1987:

«Der Erfolg von Verwaltung und Betrieben hängt nicht zuletzt von der Qualität der obersten Chefs ab. Wenn es bei der gegebenen Arbeitsmarktlage gelingen soll, auch künftig tüchtige Mitarbeiter für die Besetzung von Chefbeamtenpositionen zu gewinnen und zu erhalten, sind auch im Bereich der Ueberklasse besoldungsmässige Verbesserungen unabdingbar. Sie sollen sich gesamthaft ebenfalls in der Gröszenordnung von 5 Prozent bewegen.»

Veränderungen auf dem Arbeitsmarkt und Anforderungsveränderungen aufgrund der Wandlung von Aufgabengebieten, Umstrukturierungen, Effizienzsteigerungsprogrammen u. a. kann im Rahmen der heutigen beamtenrechtlichen Bestimmungen einreihungsmässig wie auch mit Zulagerungen Rechnung getragen werden. Das neu im Beamtengesetz verankerte Element des Leistungslohnes wird diese Möglichkeit erweitern. Zusätzliche Lohnflexibilität ergibt sich vor allem mit dem ab 1. Januar 1989 gestaffelten Vollzug der Revision Aemterklassifikation. Im Bereich der oberen Besoldungsklassen (5. Besoldungsklasse bis Ueberklasse Stufe VII) werden sechs zusätzliche Einreihungsstufen eingebaut. Damit kann den vermehrt wechselnden Verhältnissen über feinere und erweiterte anforderungsbezogene Lohndifferenzierungen besser entsprochen werden. Ausbildung als Teil der Kaderpolitik mit dem Ziel, aus der Privatwirtschaft Führungskräfte zur Besetzung gewisser Chefpositionen zu gewinnen, bietet die Möglichkeit der Unterstützung bei der Bewältigung gegenwärtiger und künftiger Aufgaben und der Förderung der persönlichen und beruflichen Entwicklung. Weiter kann die Ausbildung im Rahmen der beruflichen Fort- und der Weiterbildung (Beispiele: Führungsausbildung, interdisziplinäre und interdepartamentale Veranstaltungen, externe Lehrgänge, usw.), Fach- und Führungskennnisse erweitern und Problemlösungen im eigenen Führungsbereich unterstützen. Als neue Elemente der Kaderentwicklung zeichnen sich die folgenden Möglichkeiten ab: Alle 5 bis 7 Jahre neue Funktionen in der allgemeinen Bundesverwaltung zu übernehmen; ein mehrmonatiger Einsatz in der Privatwirtschaft, in internationalen Organisationen, in kantonalen Verwaltungen, Verbänden, wo es die Verhältnisse einer Dienststelle erfordern; der Urlaub zur Weiterbildung.

Die Präsenz von Frauen bei den Kadern und vor allem ihre Tätigkeit in Aufgabenbereichen, die bis heute den Männern

## **Interpellation Aubry Verwendung von PVC in der Armee**

## **Interpellation Aubry Utilisation de matières PVC par l'armée**

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1988
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Wintersession
Session	Session d'hiver
Sessione	Sessione invernale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	15
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	88.756
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	16.12.1988 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1968-1969
Page	
Pagina	
Ref. No	20 017 012

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.